

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 1309 [i.e. 1310]

**Artikel:** To our subscribers and supporters  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-693423>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### TO OUR SUBSCRIBERS AND SUPPORTERS.

Some two months ago the Publishers and Editor, in an article under the heading "ANXIETIES", informed the readers of their misgivings as to the future of this paper, due to the ever-increasing costs of production, and asked for more support in order to be able to carry on.

We are glad to say that so far this appeal has not fallen on deaf ears. Several donations have been received either from firms or from individual subscribers. We have also been favoured with additional advertisements, which are the main source of our revenue, and with new subscriptions.

The Swiss Ambassador, Dr. Armin Daeniker, has assured us of his continued moral support.

Many letters of appreciation and encouragement have reached us. One subscriber in the Provinces wrote:

"It is sad indeed to read that our dear 'Swiss Observer' is in danger through the economic pressure which bears upon us in these days. The value of your work cannot be calculated in terms of money, and I am confident that it is this thought that helps you to continue.

"How to help! must be the thought of many of us, especially those far from the main groups of compatriots. It might be an idea to suggest that subscriptions be given as Christmas gifts, and, with this in mind, please register as subscribers two of my children".

Both the Publishers and the Editor are grateful to all those who have so kindly shown their sympathy concerning the difficulties which are facing us now, and will face us in the future, and feel confident that with their help and moral support we shall be able to weather the storm — and keep alive this paper, which has appeared for nearly 40 years.

### PROTECTION DU MOT "SUISSE".

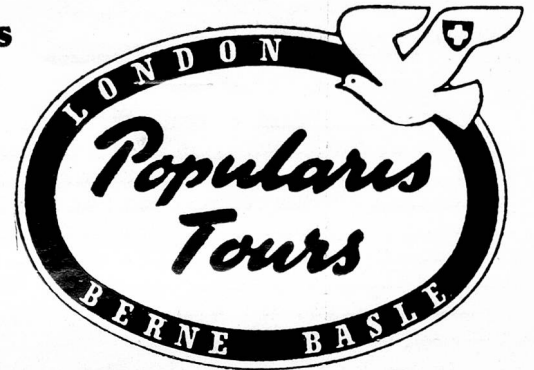
La qualité des produits suisses est connue loin à la ronde. C'est pour nous un sujet de satisfaction. Il est cependant moins réjouissant de constater de fréquentes utilisations abusives du mot "suisse" à l'étranger. Ainsi dans plusieurs pays fabrique-t-on du "fromage d'Emmenthal" vendu sous le nom de "swiss cheese" ou "fromage suisse". Afin d'éviter des confusions, nos exportateurs de fromage ont créé et fait connaître depuis fort longtemps la marque "switzerland", imprimée en rouge et à plusieurs reprises sur la face plane de la meule de fromage. Lorsque celle-ci est découpée, la marque d'origine se retrouve sur chaque morceau.

Une nouveauté technique vient d'être introduite pour l'exportation des fromages en *Amérique du Nord*: la croûte des fromages est recouverte d'une mince couche d'un produit à base de résine faisant ressortir la couleur rouge de la marque et lui donnant un brillant qui ne s'altère pas. Malgré son long transport par mer dans des tonneaux en bois, le fromage parvient dans les meilleures conditions à nos clients américains et canadiens. La marque d'origine qu'il porte le préserve des imitations.

*Semaine suisse.*

## Winter Sunshine Holidays

Affiliated to Schweizer Reisekasse



Agents for  
BRITISH (Continental), AUSTRIAN, BELGIAN, DUTCH,  
FRENCH, GERMAN, ITALIAN & SWISS  
RAILWAYS, S.M.T. COACH SERVICES & ALL AIR LINES

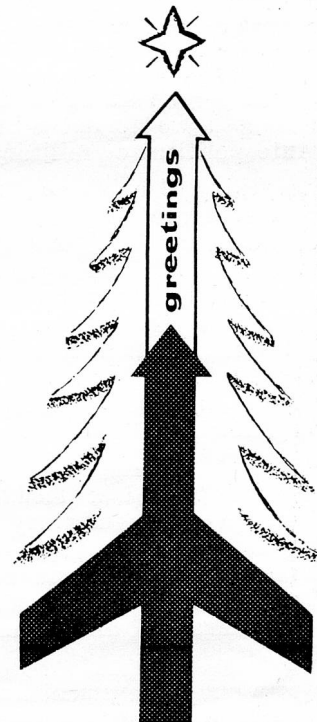
London Office

**POPULARIS TOURS, 6, ROYAL ARCADE, OLD BOND ST.,  
LONDON, W.1.**

Tel.: HYD 1352/3

Nearest Tube Stations, Piccadilly & Green Park.

No. 25 & Piccadilly Buses.



**Greetings to our friends  
all over the world**

**SWISSAIR**

MANCHESTER BIRMINGHAM

LONDON GLASGOW DUBLIN